

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 22. april 2009.

Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija Iain Bonomy, predsjedavajući  
sudija Christoph Flügge  
sudija Michéle Picard

**V.d. sekretara:** g. John Hocking

**Odluka od:** 22. aprila 2009.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA PRODUŽENJE ROKA  
I PREKORAČENJE DOZVOLJENOG BROJA RIJEČI:  
SPORAZUM S HOLBROOKEOM**

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
g. Mark B. Harmon  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi:**

g. Radovan Karadžić

*Prijevod*

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po Zahtjevu za produženje roka i prekoračenje dozvoljenog broja riječi: sporazum s Holbrookeom, koji je optuženi podnio 20. aprila 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim donosi odluku u vezi s tim.

1. Dana 9. aprila 2009. godine Pretresno vijeće je donijelo odluku da rok za podnošenje preliminarnih podnesaka produži do 23. aprila 2009. godine, s posebnim osvrtom na očekivani podnesak u kojem optuženi osporava nadležnost na osnovu navodnog sporazuma o imunitetu između njega i ambasadora SAD Richarda Holbrookea.<sup>1</sup> U svom Zahtjevu optuženi traži dodatno produženje roka za podnošenje tog preliminarnog podneska do 7. maja 2009. godine zato što mu a) treba još vremena da prikupi dodatne relevantne dokumente, b) čeka da Kancelarija tužilaštva (dalje u tekstu: tužilaštvo) objelodani relevantne informacije, c) njegov tim odbrane tek treba da razgovara sa dva svjedoka za koje se smatra da imaju informacije relevantne za taj podnesak, i d) jedan od njegovih pravnih saradnika vraća se u Haag tek 4. maja 2009. godine, a optuženi želi s njim lično razgovarati o svom zahtjevu.<sup>2</sup> Optuženi takođe traži da mu se dozvoli da dozvoljeni broj riječi za podneske, predviđen Uputstvom o dužini podnesaka i zahtjeva Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Uputstvo), poveća na 15.000 riječi. U prilog tom zahtjevu, on tvrdi da treba da izloži činjenične dokaze koji potkrepljuju postojanje navodnog sporazuma, pravnu argumentaciju o tome da li bi takav sporazum bio valjan ili obavezujući, kao i njegove pravne posljedice.<sup>3</sup>

2. U skladu s nalogom pretpretresnog sudije, tužilaštvo je 22. aprila 2009. godine podnijelo Odgovor na Zahtjev za produženje roka i prekoračenje dozvoljenog broja riječi: sporazum s Holbrookeom (dalje u tekstu: Odgovor)<sup>4</sup>. Tužilaštvo se ne protivi da rok bude produžen za dvije sedmice, kao što to optuženi traži u svom Zahtjevu, ali kaže da optuženi nije uspio pokazati valjan razlog za zatraženo prekoračenje dozvoljenog broja riječi.

<sup>1</sup> Odluka po Zahtjevu optuženog za razgovor sa svjedokom odbrane i po Trećem zahtjevu za objelodanjivanje, 9. april 2009., par. 28.

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 4-8.

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 10.

<sup>4</sup> Vidi Nalog za ubrzani odgovor na Zahtjev optuženog za produženje roka i prekoračenje dozvoljenog broja riječi: sporazum s Holbrookeom, 21. april 2009.

Prijevod

3. Pretresno vijeće primjećuje da je prvobitni rok za podnošenje preliminarnih podnesaka na osnovu pravila 72 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) bio 1. april 2009. godine. Međutim, s obzirom na neka pitanja koja su postavljena u žalbi, Vijeće je smatralo primjerenim da produži vrijeme koje će optuženi imati na raspolaganju za podnošenje preliminarnog podneska u kojem osporava nadležnost na osnovu navodnog sporazuma s Holbrookeom i odobrilo produženje tog roka do 23. aprila 2009. godine. Optuženi je dosad uspio da prikupi neke od informacija koje smatra potrebnim za potkrepu svog zahtjeva i traži još dvije sedmice da završi taj posao. Vijeće smatra da je u interesu pravde da odobri taj zahtjev.

4. Što se tiče zahtjeva optuženog da dozvoljeni broj riječi poveća sa 3.000, kako je predviđeno u Uputstvu, na 15.000 riječi, Vijeće nije uvjerenjeno da je tako veliko prekoračenje opravdano. Kao što tužilaštvo primjećuje u svom Odgovoru, optuženi ima mogućnost da uz podnesak priloži neke vrste dokumenata koji se neće računati u dozvoljeni broj riječi, na primjer pravne izvore, izjave svjedoka i drugi relevantni materijal u kojem se ne iznose argumenti.<sup>5</sup> S obzirom na prirodu predloženog zahtjeva i njegove različite aspekte, Vijeće smatra da je osnovano da se donekle poveća dozvoljeni broj riječi i da je 6.000 riječi dovoljno.

5. Shodno tome, Pretresno vijeće, na osnovu pravila 54 i 127 Pravilnika, ovim djelomično **ODOBRAVA** Zahtjev i **NALAŽE** optuženom da svoj predloženi preliminarni podnesak, koji ne smije biti duži od 6.000 riječi, dostavi do 7. maja 2009. godine.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/  
sudija Iain Bonomy,  
predsjedavajući

Dana 22. aprila 2009.  
U Haagu,  
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

<sup>5</sup> Uputstvo, par. 6.